



往過的辛勞

我讀國民學校四年的時陣，阿爸佇一間製材所的工廠食頭路，講較好聽的是扞(huānn)外場的辛勞，貿收數、招生理的工課，應該是無蓋硬篤才著。毋過，逐暗舞甲跤痠手軟八、九點才轉來，若恰一个無晝無暗的長工來比，阿爸的無年無節，替頭家咧操煩、走從的氣力，顛倒是有加無減，差濟咧。

著是遮爾無閒咧變(pinn)別人的工課，家己厝內咧做的小生理，就規氣浬(phiann)予阿母恰兩個阿姊去管顧，賣一寡冀箕、掃梳、炭籠仔、草袋仔、草索、藤釘、黃麻、芋仔絲……遮的山產物件，原本就是足末趁的乞食生理，換有三頓粗飽，就誠佳哉矣，閣較免講是欲賸錢。

隔轉年，二姊仔先嫁入去內坪林的林家，繼落去我讀初一彼冬，大姊閣做人(tsò--lâng)，干焦賭阿母家己一个顧店，彼陣的生理有較好淡薄仔，就倩一个雙溪街仔的庄跤因仔來做二手，佇店內躡兼予食。透早愛拍開店窗，掃塗跤、拭桌頂、燃茶；有人客來著愛先相借問，好禮仔捧茶問伊愛啥貨；若有人叫貨，就踏三輪車載去予伊，進貨、出貨攏著出力流汗、扛起扛落，工課粗重閣無蓋快活，漢草標就做無路來。彼當陣的生理人，無拜六、禮拜歇暍的套頭，顛倒是五日節、中秋才有歇，過年是有元宵才開市，拄著割稻仔、佈田嘛會使請假，講起來恰古早做長工差無蓋濟。

一月日才趁三、四百箍，看是少少矣，佇彼个時陣若有錢通趁，就有誠濟人相爭欲，這款人號做「辛勞」。阿爸不時講伊 12 歲去金瓜石、13 歲去基隆圓町做「辛勞」，是按怎艱苦趁食的日子予我聽，才知影正經有這款代誌。聽候我退伍轉來，規个社會早都無較早彼款的辛勞矣，逐禮拜歇暍、月給較懸，出入有車咧搬貨，免用著遐濟氣力，比往過(íng-kuè)輕可足濟。

作者：藍春瑞

☆詞彙學習☆

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 【貿】bāu：承攬 | 【二手】jī-tshiú：助手 |
| 【走從】tsáu-tsông：奔波；奔走 | 【相借問】sio-tsioh-mñg：打招呼 |
| 【浬】phiann：丟出去 | 【漢草】hàn-tsháu：體型；體格 |
| 【末趁】buát-thàn：微利；利潤很低 | 【套頭】thò-thâu：潛規則 |
| 【初一】tshoo-it：初中一年級 | 【五日節】gōo-jit-tseh：端午節 |
| 【做人】tsò--lâng：女孩子跟人訂親了 | 【輕可】khin-khó：輕鬆、容易 |

☆文法學習☆

【做人】：聲調的變化有時會代表不同的詞義，就一般變調規則來說，「做人」的「做」讀變調、「人」讀本調，這樣發音就和國語一樣是「為人」的意思；若「做」讀本調、「人」讀輕聲，那就是女孩子訂婚的意思了。同樣的結構還有「驚死、驚人、後日」等等。